

DIONYS DÉCREVEL - DIONYS DÉCREVEL



Le projet de recherche Archipelagos de Dionys Décrevel se concentre autour de la jeune poésie catalane contemporaine (Pol Guasch, Irene Solà, Juana Dolores, Anna Gual...) et est l'occasion, à partir de ces noms déjà connus du monde éditorial, d'entamer une exploration plus profonde qui permettrait de mettre en avant d'autres plumes.

Ouvrage repéré:

- *La part del foc (La part du feu)* (Viena Edicions, 2021), Pol Guasch, 80 pages.

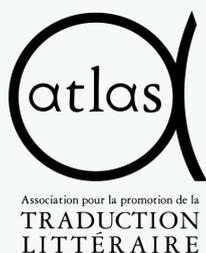
Découvrez un extrait de la fiche de lecture en deuxième page.

Langues de travail:
Català → Français

Dates de résidence:
13 - 19 mai 2024

Lieu de résidence :
Collège
International des
Traducteurs
Littéraires, Arles

En résidence avec:



Dionys Décrevel - auteur franco-suisse, né en 1976, vit et travaille à Barcelone. Il est écrivain et traducteur, du castillan et du catalan vers le français, et a obtenu le soutien de l'Institut Ramon Llull et de l'association ATLAS pour différents projets de traduction de poétesses catalanes comme Anna Gual, Maria Mercè Marçal ou Felícia Fuster.

Il est avant tout poète, auteur de plusieurs recueils en français, mais aussi parolier ainsi que scénariste et dialoguiste pour la bande dessinée et le cinéma.

DIONYS DÉCREVEL - DIONYS DÉ- CREVEL - DIONYS DÉCREVEL - DIO- NYS DÉCREVEL - DIONYS DÉCREVEL - DIONYS DÉCR CREVEL - DION NYS DÉCREVEL

Pour obtenir la fiche
de lecture complète
et l'extrait de
traduction de cet
ouvrage, contacter
Dionys Décrevel:

dionys.decrevel@
gmail.com

Retrouvez Dionys sur
archipelagos-eu.org



POL GUASCH
—
*La part
del foc*
—
Pròleg de
Marina Garcés



La part del foc

La part del foc est un recueil d'écriture poétique qui place son auteur, Pol Guasch, au cœur d'un récit fait d'écriture intime, de souvenirs d'enfance, d'impressions de voyages, qu'il présente sous la forme de dialogues qu'il entretient avec ses êtres chers. Qu'il s'agisse d'amour filial, d'amour sororal, d'amitié ou d'amour tout court, Pol Guasch se met à nu, évoquant le plus sensible de lui-même.

Avant d'entamer l'écriture de la *Part del foc*, Pol Guasch s'était confié à Marina Garcés (autrice de la préface) pour lui dire en toute simplicité : "Vull fer un treball sobre l'amor". Ce travail, fait de questionnements spirituels et métaphysiques cherchant des réponses dans la matérialité physique des corps et des voix, fait, par son titre, référence à Maurice Blanchot et à son livre homonyme : *La part du feu*. Dans *La part del foc*, la prose alterne avec la versification, la forme courte alterne avec des poèmes plus lyriques. On y trouve des définitions, un questionnaire proustien, des ébauches narratives. Mais d'une manière générale, c'est la forme du dialogue qui l'emporte. Dialogue intérieur (dans le souvenir, la nostalgie, le ressassement) ou dialogue concret avec les personnages fait de chair et de passion qui ont jalonné sa vie.

À propos d'Archipelagos :

Archipelagos vise à mettre au jour la diversité linguistique de la littérature européenne, en s'appuyant sur l'expertise des traducteurs littéraires et renforçant celle des autres professionnels du livre.